

Teil I: Sekundarstufe I

A. Literatur und Kunst

2. Cuentos y novelas cortas

“Nuevos amigos en Barcelona”: una primera experiencia intercultural. Interkulturelles Lernen am Beispiel einer Ganzschrift (2./3. Lernjahr, Klasse 9/10) © CD Grundwerk

4. Rimas y poemas

El hipopótamo Pipo. Die spanische Aussprache mit lustigen Zungenbrechern spielerisch üben (1. Lernjahr)

B. Landeskunde

3. Historia y geografía de España

¡Viajemos a España! Durch die Planung einer Studienreise nach Spanien die Sprechkompetenz stärken (2. Lernjahr, Klasse 7–9)

Teil II: Sekundarstufe II

A. Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas

1. Fábulas, cuentos y novelas

“El Faro”. Sich kreativ mit einer *novela gráfica* zu persönlichen Lebensträumen auseinandersetzen (ab 4. Lernjahr, Klasse 10–13)

4. Cine

El País Vasco en la película “Ocho apellidos vascos”. Stereotype über eine spanische Region analysieren und das Hör-Seh-Verstehen schulen (ab 3. Lernjahr, Sek II)

B. Landeskunde Spaniens

4. Las comunidades autónomas / la capital

⇒ Cine: El País Vasco en la película “Ocho apellidos vascos”

C. Landeskunde Lateinamerikas

2. Panorama de un país latinoamericano: política, economía y cultura

México y la lucha contra el narcotráfico. Texte zum mexikanischen Drogenkrieg sprachmitteln (ab 3. Lernjahr, Klasse 10/12)

2. El caleidoscopio chileno: unas miradas a un país polifacético. In vier Modulen geografische, historische, wirtschaftspolitische und kulturelle Aspekte Chiles erarbeiten (ab Ende 2. Lernjahr, Klasse 12/13) © CD Grundwerk

Teil III: Unterrichtsmagazin

A. Vocabulario

¿Qué tiempo hace? Vokabeln und Redemittel rund ums Wetter © CD Grundwerk

Contar un cómic de Quino. Mit Satzkonnectoren Comic-Bilder zu einer Geschichte verknüpfen (ab Ende 1. Lernjahr)

B. Gramática

¡Ya lo sé! Mit Freiarbeitsmaterial selbstständig Grammatik und Wortschatz des ersten Lernjahres wiederholen

D. El mundo hispánico

Comer, tapear, picar. Eine spielerische Reise durch die spanische Gastronomie (ab 2. Lernjahr)

La historia de siempre. Einen Kurzfilm zur Wirtschaftskrise in Spanien analysieren (ab 10. Klasse, 3. Lernjahr)

E. El mundo latinoamericano

Los Tigres del Norte: "Jaula de oro". Ein Lied zur Situation der Latinos in den USA analysieren (ab 2. Lernjahr, Klasse 10–12) © CD Grundwerk

"Nuevos amigos en Barcelona": una primera experiencia intercultural. Interkulturelles Lernen am Beispiel einer Ganzschrift (2./3. Lernjahr, Klasse 9/10)

Dr. Stefan Wasserbäch, Aalen



Vier junge Journalisten aus verschiedenen Ländern schreiben einen Reiseführer über Barcelona. Begleiten Sie Jan bei seinem Streifzug durch die katalanische Hauptstadt!

Die Unterrichtsreihe möchte zeigen, wie interkulturelles Lernen in der Sekundarstufe I am Beispiel der Ganzschrift „*Nuevos amigos en Barcelona*“ funktionieren kann. Sie hat den Anspruch, die interkulturelle Kompetenz als Progressionsprinzip zu fokussieren, und geht damit weit über die im Zentrum des Spanischunterrichts für Anfänger stehende Bewältigung alltagsrelevanter Kommunikationssituationen hinaus. Neben dem Erwerb kulturellen Orientierungswissens geht es dabei um Sensibilisierung und Wahrnehmungsschulung sowie Interaktionstrainings und Rollenspiele. So bereitet die Reihe Schülerinnen und Schüler praktisch auf die erste Begegnung mit *hispanohablantes* vor, gemäß dem Motto: „Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt“ (L. Wittgenstein).

Klasse:	9/10 (2./3. Lernjahr)
Niveau (GER):	A2
Dauer:	12 Unterrichtsstunden + Lernerfolgskontrolle
Bereich:	Cataluña / nationale Stereotypen / kulturspezifische Ausdrucksformen (Tanz, Musik) / kulturbedingte Verhaltensmuster / Interaktionstraining und Rollenspiel

Materialübersicht

1./2.	Stunde:	¡Bienvenido a Barcelona!	
M 1	(Ab/Hö)	"Els Segadors"	☉ Track 1, CD GW
M 2	(Tx/Ab)	¿Cómo son los catalanes?	
M 3	(Ab)	Guía de lectura	
ZM 1	(Ab)	Guía de lectura (Kopiervorlage für farbige Papierstreifen)	
3.	Stunde:	Nuevos amigos en Barcelona	
M 4	(Ab/Wo)	Los nuevos amigos de Jan	
M 5	(Ab)	Los perfiles de los nuevos amigos	
ZM 2	(Ab)	El perfil de Pilar, la jefa de "Guía Total"	
M 6	(Ab/Ha)	Tu propio perfil	
4.	Stunde:	Una casa de locos	
M 7	(Bi/Im)	Fotos de mujeres	
ZM 3	(Bi/Im)	Fotos de mujeres (vergrößerte Bildvorlagen)	
M 8	(Bi/Ab)	¿Típico alemán, típico español?	
M 9	(Ab/Fi)	¿Qué piensan los europeos de otros europeos?	
5./6.	Stunde:	La vida nocturna en Barcelona	
M 10	(Ab)	La Troba Kung-Fú: "Mírame"	
M 11	(Tx/Hö)	"Mírame" – letra	☉ Track 2, CD GW
M 12	(Ab/Ha)	¿Qué es la cultura para ti?	
7./8.	Stunde:	Cultura española – cultura alemana	
M 13	(Ab)	El modelo iceberg	
M 14	(Ab/Tx)	Algunas diferencias entre España y Alemania	
M 15	(Ab/Tx)	Las diferencias entre alemanes y españoles	
M 16	(Ab)	Prevenir los conflictos interculturales	
9./10.	Stunde:	Cultura catalana	
M 17	(Ab)	Cultura catalana	
ZM 4	(Lö)	Lösungen zum Arbeitsblatt M 17	
11./12.	Stunde:	Correo electrónico	
M 18	(Ab)	Un amigo español en Alemania	
M 19	(Ab)	Un correo electrónico	
M 20	(Ab)	Lista de revisión	
M 21	(Ab/Ha)	Concurso de preguntas y respuestas	
ZM 5	(Tx)	Particularidades culturales de los alemanes	
ZM 6	(Ab)	Selbstevaluationsbogen	

Ab: Arbeitsblatt – **Bi:** Bild – **Fi:** Filmsequenz – **Ha:** Hausaufgabe – **Hö:** Hörbeispiel – **Im:** Impuls – **Ka:** Karte
– **Lö:** Lösungsvorschlag – **Tx:** Text – **Wo:** Wortschatz

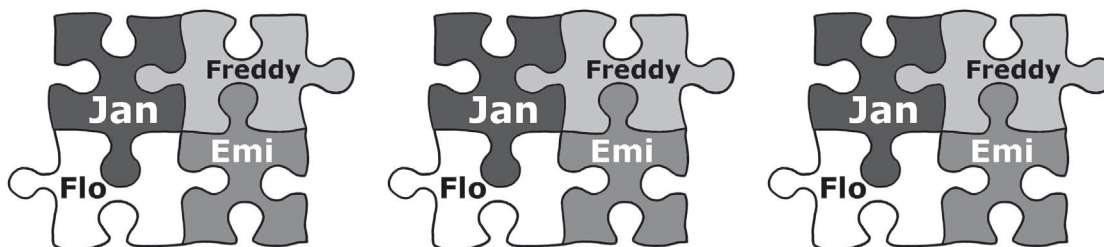
M 4

Los nuevos amigos de Jan

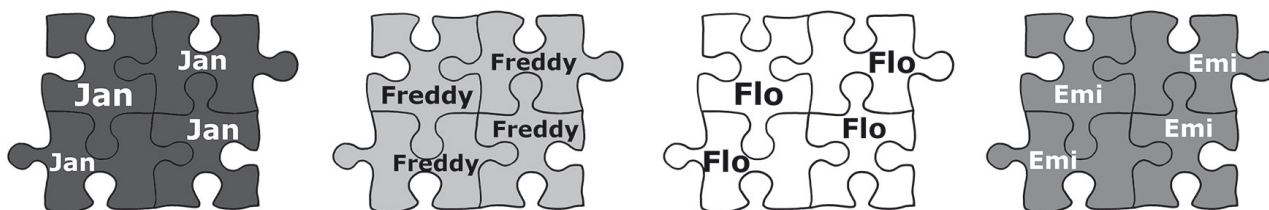
¿Qué sabes sobre los nuevos amigos de Jan? ¿Cómo son?

Actividades (en grupos de cuatro)

1. a) Cada miembro del grupo se dedica a un amigo: Jan, Flo, Emi o Freddy.



- b) Formad grupos de los que se dedican al mismo amigo, es decir, un grupo de todos los que se dedican al perfil de Jan, uno de los que se dedican a Flo, etc.



- c) Rellenad el perfil personal de "vuestro" amigo. Utilizad la información de los capítulos 2 y 3.
- d) Volved a los grupos mixtos de antes y presentad a vuestro amigo a los otros miembros del grupo.
2. Haced un **juego de roles** e interpretad la escena **"El primer encuentro de los amigos"**. Cada uno/-a de vuestro grupo elige a un personaje diferente. Preparad la escena y presentadla delante de la clase. ¡Ojo! Hablad siempre en castellano.

Algunas ideas para comunicarse:

Hola, ¿qué tal?

¡Encantado/-a!

¿Cómo te llamas?

¿Cómo estás?

¿Cuántos años tienes?

¿De dónde eres? - Soy de...

¿Ya conoces la ciudad?

Es una chica muy simpática/interesante...

¿Qué te gusta?

¿Te gusta (la música, viajar...)?

Me gustaría ser...

Me encanta(n).

¿Qué te parece?

Nos vemos mañana.

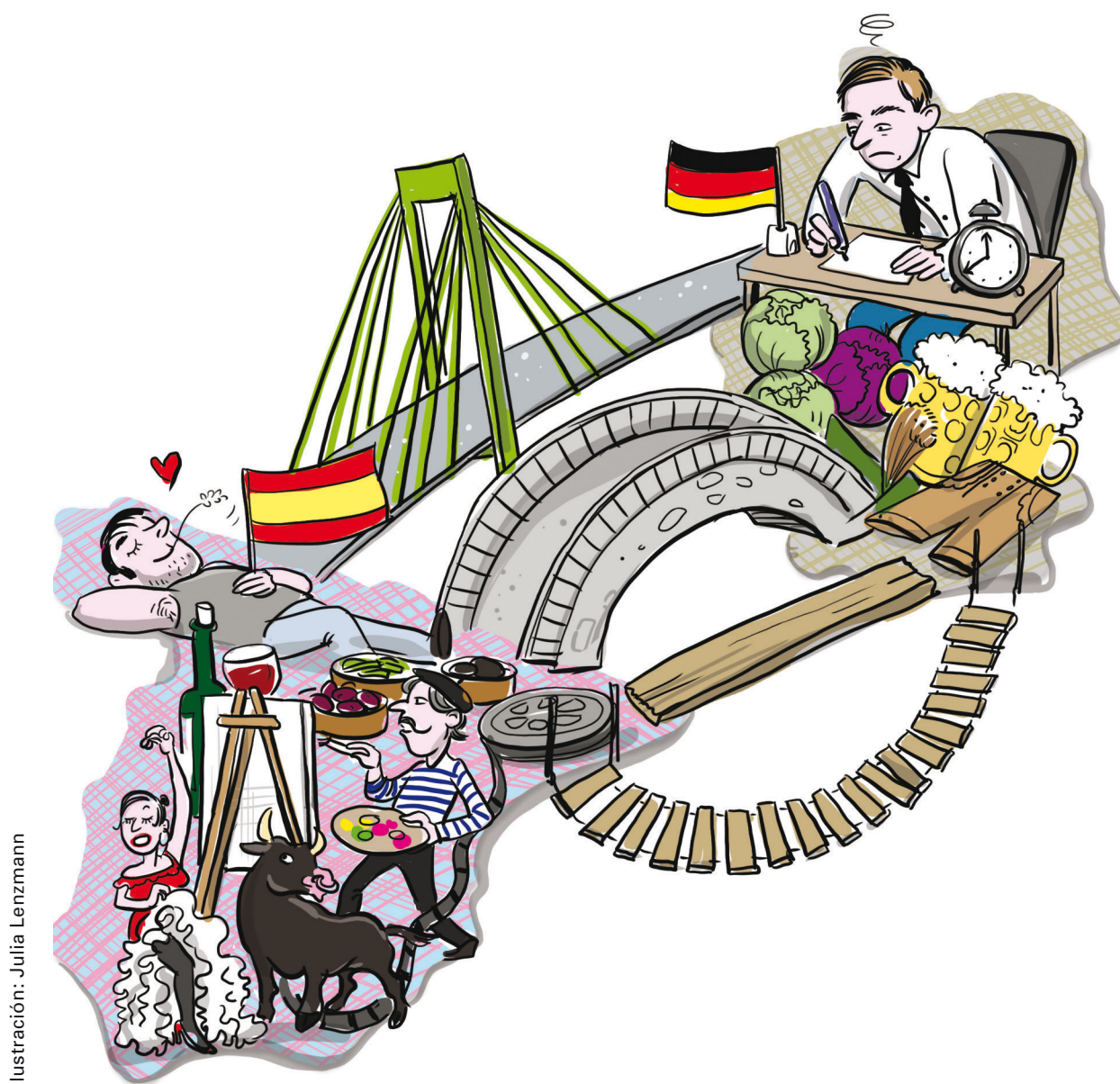
Adiós.



M 8**¿Típico alemán, típico español?**

¿Todos los alemanes son filósofos? ¿Todos los españoles tocan la guitarra? Estos son dos ejemplos de un estereotipo nacional.

Un estereotipo nacional es una imagen fija sobre una nación. Puede ser positiva o negativa.

**Actividades**

1. Observa las imágenes. ¿Cuáles son los estereotipos nacionales sobre la vida cotidiana de los alemanes y la de los españoles?
2. ¿Te puedes identificar con estos estereotipos nacionales o no?

El caleidoscopio chileno: unas miradas a un país polifacético.

In vier Modulen geografische, historische, wirtschaftspolitische und kulturelle Aspekte Chiles erarbeiten (ab Ende 2. Lernjahr, Klasse 12/13)

Suja-Era Merkamp, Bergisch Gladbach



Wandmalerei zu Ehren des chilenischen Protestsängers
Víctor Jara im *Barrio Brasil* in Santiago de Chile

Unternehmen Sie mit Ihren Schülerinnen und Schülern mittels einer PowerPoint-Präsentation eine virtuelle Reise durch das kontrastreiche südamerikanische Chile! Tauchen Sie anschließend gemeinsam tiefer in verschiedene historische, soziale und kulturelle Aspekte des Landes ein. Diese Unterrichtsreihe bietet Ihnen methodisch vielfältige Herangehensweisen, trägt zur Schulung aller fünf funktionalen kommunikativen Kompetenzen bei und hält motivierende Materialien bereit, die die Interessen und die Lebenswelt Ihrer Schülerinnen und Schüler berücksichtigen. ¡Buen viaje!

Klasse:	12/13 (G9, ab Ende des 2. Lernjahres)
Niveau (GER):	B2/C1
Dauer:	16 Unterrichtsstunden (4 Module)
Bereich:	Lebensbedingungen in Chile / Wirtschaft / Studentenproteste / jüngste Geschichte (Regierung Allendes und Militärdiktatur) / Gedichtanalyse / Hörverstehen

Materialübersicht

1. Modul: **Situación geográfica: aproximación a un país sorprendente (ca. 2 Stunden)**

M 1	(Ka/Ab)	América del Sur	
M 2	(Ab)	La República de Chile	
ZM 1	(Lö)	Soluciones	
M 3	(Hö/Ab)	Un viaje de exploración virtual por Chile	⊙ Track 3, CD GW
ZM 2	(PPP)	PowerPoint-Präsentation	
ZM 3	(Tx)	Transkription des Instruktionstextes	
ZM 4	(Ab)	Arbeitsblatt zum Hörverstehen	

2. Modul: **El sombrío pasado reciente (ca. 4 Stunden)**

M 4	(Ab)	Breve historia de Chile: un puzzle histórico	
ZM 5	(Sp/Üb)	Puzzle	
M 5	(Ab)	Las 40 primeras medidas de Salvador Allende	
M 6	(Tb)	La vida en Chile antes de 1970	
M 7	(Tx/Ha)	Sol y sombra del Gobierno de Salvador Allende	
M 8	(Ab)	Cronología del golpe militar	
ZM 6	(Tx)	Transkription	
M 9	(Bi/Ab)	11 de septiembre	
M 10	(Ab)	Un correo electrónico	

3. Modul: **Economía y política actual (ca. 5 Stunden)**

M 11	(Tx)	La situación económica de Chile	
ZM 7	(Lö/Wo)	Mindmap zum Wortfeld „Wirtschaft“	
M 12	(Bi)	Las protestas estudiantiles en Chile	
M 13	(Ab)	Una manifestación original	
M 14	(Hö/Ab)	Entrevista a Camila Vallejo	⊙ Track 4, CD GW
ZM 8	(Tx)	Transkription	
M 15	(Tx/Ab)	Información para estudiantes chilenos	
M 16	(Bi/Im)	Un mensaje enigmático	
M 17	(Tx/Ha)	El rescate de los 33	

4. Modul: **Cuatro personalidades de la cultura chilena (ca. 5 Stunden)**

M 18	(Ab/Web)	Dos premios Nobel y dos cantautores	
ZM 9	(Lö)	Lösungsvorschlag: <i>fichas personales</i>	
M 19	(Hö/Ab)	Gabriela Mistral: “Balada”	⊙ Track 5, CD GW
M 20	(Tx/Ab)	Pablo Neruda: “Barrio sin luz”	
M 21	(Hö/Ab)	Víctor Jara: “Te recuerdo Amanda”	
M 22	(Ab)	Violeta Parra: “Gracias a la vida”	⊙ Track 6, CD GW

Ab: Arbeitsblatt – **Bi:** Bild – **Ha:** Hausaufgabe – **Hö:** Hörbeispiel – **Im:** Impuls – **Ka:** Karte – **Lö:** Lösungsvorschlag – **Sp:** Spiel – **Tb:** Tafelbild – **Tx:** Text – **Üb:** (Grammatik-)Übung – **Web:** Internetrecherche – **Wo:** Wortschatz

M 12

Las protestas estudiantiles en Chile

De Hans Peters, Wikimedia Commons,
CC BY 2.0



De simenon simenon, Wikimedia Commons,
CC BY-SA 2.0



De Arielxsk8, Wikimedia Commons,
CC BY-SA 3.0



De Nicolás15 – Trabajo propio, Wikimedia
Commons, CC BY-SA 3.0



Actividades

1. Mirad las fotos y hablad con un/-a compañero/-a sobre lo que veis. Después discútidlo en clase.
2. Explicad qué reivindican los estudiantes y contra qué se manifiestan.
3. Describid su forma de protesta y explicad qué se puede deducir de esa forma de manifestarse.



M 13

Una manifestación original

¿Conoces la canción "Thriller" de Michael Jackson? Unos estudiantes chilenos la han interpretado de una nueva forma.

www.youtube.com/watch?v=YzsOqxy53e8



Actividades

1. Mira el vídeo. Después, apunta todo lo que se te ocurre acerca de esa manifestación.
2. Mira el vídeo por segunda vez. Toma apuntes y explica por escrito la metáfora del "zombi" en el contexto de las manifestaciones estudiantiles en Chile.

M 21**Víctor Jara: “Te recuerdo Amanda”****Track 6, CD GW**

Escucha la canción más famosa de Víctor Jara, cantada por él mismo.

Víctor Jara: “Te recuerdo Amanda” (1968)

Te recuerdo Amanda	Te recuerdo Amanda...
la calle mojada	
corriendo a la fábrica	Que partió a la sierra
donde trabajaba Manuel	que nunca hizo daño,
5 La sonrisa ancha, la lluvia en el pelo,	20 que partió a la sierra
no importaba nada	y en cinco minutos,
ibas a encontrarte con él,	quedó destrozado
con él, con él, con él, con él	
Son cinco minutos	Suenan las sirenas
10 la vida es eterna,	de vuelta al trabajo
en cinco minutos	25 muchos no volvieron
	tampoco Manuel
Suena la sirena,	Te recuerdo Amanda,
de vuelta al trabajo	la calle mojada
y tu caminando lo iluminas todo	corriendo a la fábrica,
15 los cinco minutos	30 donde trabajaba Manuel.
te hacen florecer	

“Te recuerdo Amanda” (1968) letras y música de Víctor Jara © Fundación Víctor Jara

Actividades

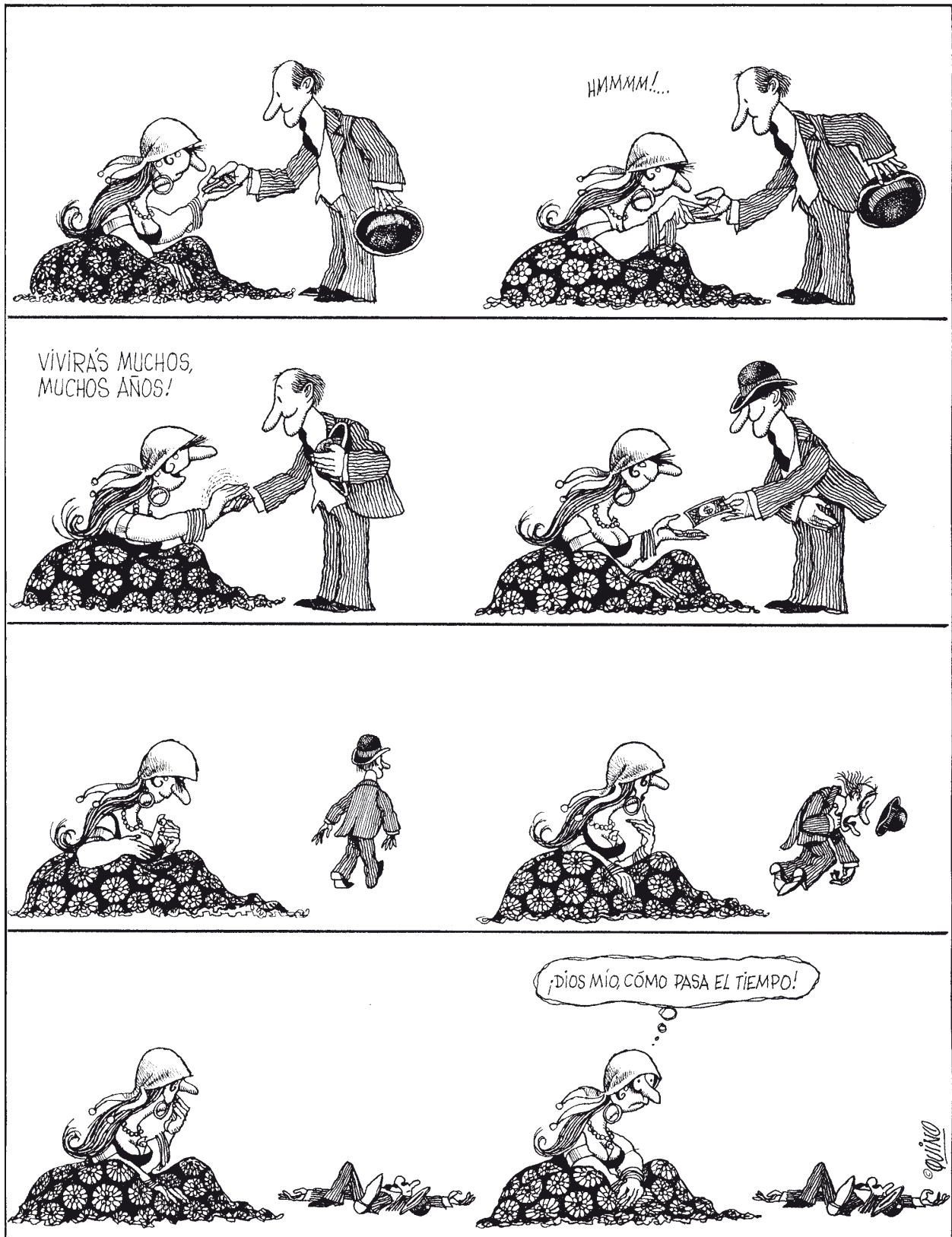
1. Escucha la canción y lee el texto. Habla durante algunos minutos con tu compañero/-a sobre la historia que la canción cuenta. Busca en un diccionario las palabras que necesitas saber en un diccionario.
2. Ponte en el lugar de Amanda, la mujer de la canción, y escribe una carta a tus padres, que viven en otra ciudad. Cuéntales lo que ha pasado. La presentación de las cartas en clase es voluntaria.
3. En un blog en Internet se hace la pregunta siguiente: ¿[Es] una canción de amor o un mani-fierto social? Discutid sobre esta pregunta en clase.



By Rec79 – Own Work, Wikimedia Commons, CC BY-SA 3.0

M 6

La adivina



M 7

“La adivina” – vocabulario

Actividades

1. Cuenta la historia hasta la viñeta número cinco. Puedes utilizar este vocabulario:

la adivina	die Wahrsagerin
consultar a alguien	jemanden um Rat fragen
echar/decir la buenaventura a alguien	jemandem die Zukunft voraussagen
hacerse decir la buenaventura	sich die Zukunft voraussagen lassen
profetizar algo a alguien	jemandem etwas prophezeien
leer la mano a alguien	jemandem die Hand lesen

2. Cuenta lo que pasa en las viñetas número seis a ocho, imaginando lo que ve la adivina. Después compara tus ideas con la versión original de Quino.

M 8

Los principios de un buen texto: cronología y coherencia

*En las tiras cómicas, cada momento se muestra con una viñeta. Para contar la historia, tienes que relacionar lo que se ve en las viñetas con **conectores**.*

Actividades

1. Lee las frases siguientes y ponlas en el orden correcto.

- | | |
|---|--------------------------|
| a) Contento, el hombre paga y se va. | ☐ |
| b) Consulta a una adivina. | ☐ |
| c) Le dice: “Vivirás muchos, muchos años.” | ☐ |
| d) Ésta le lee la mano. | ☐ |
| e) La adivina piensa: “¡Dios mío, cómo pasa el tiempo!” | ☐ |
| f) El hombre se siente mal y cae muerto al suelo. | ☐ |
| g) La mujer toma el dinero. | ☐ |
| h) La mujer lo mira. | ☐ |
| i) Parece muy preocupada. | ☐ |
| j) Un señor quiere conocer su futuro. | ☐ |

2. Ahora conecta estas frases con los conectores siguientes y escribe un texto.

y - un día - por eso - después - cuando - de repente - entonces

La historia de siempre. Einen Kurzfilm zur Wirtschaftskrise in Spanien analysieren (ab 10. Klasse, 3. Lernjahr)

Nils Eigenwald, Hamburg

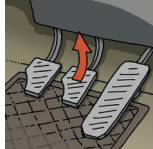
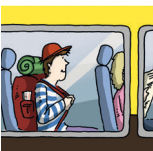
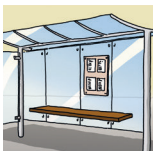
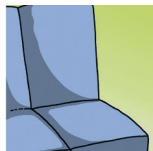
M 1

Ir en autobús

Actividades

1. Mira las imágenes y escribe las palabras en las casillas:

el asiento, el paso de cebra, estar sentado, la parada de autobús, frenar/el freno, acelerar, validar el billete, el pasajero, conducir/el conductor, estar de pie

1) 	2) 	3) 	4) 	5) 
6) 	7) 	8) 	9) 	10) 

2. Imagínate un viaje en autobús. Ordena las actividades y describe tu trayecto a tu compañer@.
Las palabras de la casilla te pueden ayudar.

- ☐ subir al autobús
- ☐ llegar al destino
- ☐ comprar un billete
- ☐ mostrar el billete al conductor
- ☐ validar el billete
- ☐ sentarse
- ☐ ir a la parada de autobús
- ☐ bajar del autobús
- ☐ buscar un asiento libre
- ☐ esperar en la parada de autobús
- ☐ cambiar de línea

Primero ...
Al principio ...
Después ...
Luego ...
Entonces ...
Cuando/Si ...
Después de ... (+ infinitivo)
Antes de ... (+ infinitivo)
A veces ...
Al final ...
Por último ...

3. Haz una lista en tu cuaderno de las cosas que están permitidas y de las que están prohibidas en el autobús.

✓	✗

M 4

Después de la proyección



Actividades

- Escucha otra vez las palabras que les dirige el protagonista a los otros pasajeros y completa el texto:

"Buenos días, señoras y señores. Lo que acaban de (1) _____ es un bonito final. El bonito (2) _____ que debería haber tenido mi historia en la vida (3) _____.

Desgraciadamente uno sólo puede recrear lo que pasó de la manera en que le hubiera gustado que pasara, aunque sea sin pisar delante de ningún foco. Mi (4) _____ me abandonó hace ya tres años. Soy (5) _____. No tengo trabajo y por circunstancias de la vida me (6) _____ en una difícil situación (7) _____. Les suplico una ayuda a cambio de esta pequeña (8) _____ que acabo de ofrecerles humildemente. Agradezco de todo (9) _____ su buena voluntad y espero que les haya (10) _____.
Muchísimas gracias."

- Busca un título alemán para este corto.
- Escribe un resumen de este cortometraje en tu cuaderno.
- Durante el trayecto el protagonista dice una serie de palabrotas. Apunta la palabra alemana.

palabra española	explicación en español	palabra alemana
1) importar una mierda	no importar en absoluto	
2) joderle a alguien	fastidiar, molestar	
3) puto	que molesta, cansa o aburre	
4) ¡Joder!	expresa enfado, irritación, sorpresa	
5) el gilipollas	el tonto, el idiota	

- Ahora traduce estas frases del guion:

a. No, no me importa una mierda, pero me jode que tengas que esperar a que yo no esté para ir a casa.

b. ¿Has vuelto a casa para buscar un puto collar?

c. ¡Joder Susana! Una tregua, que te estoy hablando de corazón.

d. Después de todos estos años juntos, uno se da cuenta de lo gilipollas que ha sido.

Impressum

RAAbits Spanisch

5. Auflage 2018

ISSN: 1614-7405

ISBN: 978-3-8183-0053-1

Das Werk, einschließlich seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Die Aufführung abgedruckter musikalischer Werke ist ggf. GEMA-meldepflichtig.

Für jedes Material wurden Fremdrechte recherchiert und angefragt. Sollten dennoch an einzelnen Materialien weitere Rechte bestehen, bitten wir um Benachrichtigung.

Dr. Josef Raabe Verlags-GmbH
Ein Unternehmen der Klett Gruppe
Rotebühlstraße 77
70178 Stuttgart
Telefon +49 711 62900-0
Fax +49 711 62900-60
schule@raabe.de
www.raabe.de

Redaktion: Kristina Holzner, Stefanie Schultze
Satz: Textdruck M. Rother, Speyer
Illustrationen: Doris Köhl, Julia Lenzmann, Oliver Wetterauer
Korrektorat: Ana Calle, Elvira Gómez Hernández, Helma Gómez, Josef Mayer
Druck: Kessler Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier